当社プロデューサー退任のお知らせ

当社プロデューサー　陸星程氏につきましては、このたび、一身上の都合により、2016年12月31日をもって退任し、当社は慎重な検討を行った上で、双方合意のもとプロデューサーの職務及び契約を解除することになりました。
当社は、陸星程氏が退任をもって、当社のプロデューサー、その他当社の名義を利用することができなくなり、また今後外部との業務及び取引はすべて自己の負担と責任において行うものとし、当社とは一切関係なく、同氏による行為に対して、当社は何等の責任も負わないことを表明します。
陸星程氏は、退任後も当社に対して、守秘義務及びその他関連義務を負うものとし、違反する場合、当社はその法的責任を追及する権利を有しています。

陸星程氏が携わっていた事業・業務について、お気軽に直接当社までご連絡ください。ご不便をおかけいたしますが、ご理解賜りますようお願い申し上げます。

従前の一方ならぬご懇情に厚くお礼申し上げますとともに、略儀ながらお礼かたがたお知らせ申し上げます。

Haoliners.
2017年1月1日

Resignation Announcement

Due to personal reasons, Lu Xingcheng -- the former producer of Haoliners, has submitted his application for resignation on Dec. 31st.2016. Through careful deliberation, the management of Haoliners has decided to release him from his duties and terminate the employment contract. Haoliners, hereby, solemnly declare, Mr Lu Xingcheng will no longer be authorized to engage in any activities in the name of Haoliners since the date of his resignation. Any of his external activities or business dealings will be considered as his own behavior, which has nothing to do with Haoliners. Under no circumstances should Haoliners be responsible for such behavior. Meanwhile, Mr Lu Xingcheng shall take responsibilities of confidentiality and other relevant obligations. If there is any breach, Haoliners reserves its right to pursue the corresponding legal responsibilities.
As to the issues that Mr Lu Xingcheng was responsible for, please contact Haoliners directly. Apologize for any inconveniences.

Haoliners.
Jan.1st, 2017

本公司制片人陆星程离职公告

兹有本公司制片人陆星程于2016年12月31日因个人原因向本公司提出离职申请欲辞去制片人职务，公司经过慎重考虑，决定解除其制片人的职务并与其解除劳动合同关系。本公司在此郑重声明，从其离职之日起，陆星程不能再以本公司的名义对外从事任何活动，其对外进行的任何活动及发生的任何业务往来，均属其个人行为，与本公司无涉，本公司亦不会对其行为承担任何责任。

同时，陆星程仍对本公司负有保密及其他相关义务，如有违反，本公司将保留追究其相应法律责任的权利。

陆星程负责的原有事宜，请直接与本公司联系，如给您带来不便，尽请凉解。

以上，特此公告。

上海绘界文化传播有限公司

2017年01月01日